

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 20:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Lecz brałem wzgląd na moje imię, aby nie zostało zbezczeszczone w oczach narodów, na oczach których ich wyprowadziłem.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Brałem jednak pod uwagę moje imię. Nie chciałem, by było bezczeszczone między narodami, na oczach których wyprowadziłem ich z niewoli.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz działałem ze względu na moje imię, aby nie było zbezczeszczone na oczach tych narodów, przed których oczami ich wyprowadziłem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Leczem uczynił dla imienia mego, aby nie było zelżone przed oczyma tych narodów przed którym ich oczyma wywiódł.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I uczyniłem dla imienia mego, aby nie było gwałcono przed pogany, z którym je wywiódł przed ich oczyma.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Sprawiłem jednak, że imię moje nie doznało zniewagi w oczach tych narodów, na oczach których ich wyprowadziłem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Brałem jednak wzgląd na moje imię, aby nie zostało zbezczeszczone w oczach narodów, na oczach których ich wyprowadziłem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Działałem ze względu na Moje imię, żeby nie było bezczeszczone przed narodami, które widziały, jak ich wyprowadziłem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Czyniłem to w trosce o moje imię, aby nie doznało zniewagi wobec narodów, które widziały, jak ich wyprowadziłem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Postąpiłem tak ze względu na moje Imię, aby nie było bezczeszczone wobec narodów, na oczach których wyprowadziłem ich [z Egiptu].
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Я зробив, щоб ніколи моє ім'я не було опоганене перед народами, з яких Я їх вивів перед їхніми очима.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Uczyniłem to dla Mojego Imienia, by nie zostało zniesławiane przed oczyma narodów, przed którymi ich wyprowadziłem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Lecz działałem ze względu na swe imię, aby nie było bezczeszczone na oczach narodów, na oczach których ich wyprowadziłem.